

ENR 1.12 Interception of civil aircraft Перехват гражданских воздушных судов

1. Interception procedures Правила перехвата

1.1. The following procedures and visual signals apply over the territory of the Republic of Belarus in the event of interception* of an aircraft. An aircraft which is intercepted by another aircraft shall immediately:

a. follow the instructions given by the intercepting aircraft, interpreting and responding to visual signals in accordance with the specifications in Appendix 1 of ICAO Annex 2;

b. notify, if possible, the appropriate ATS unit;

c. attempt to establish radio communication with the intercepting aircraft or with the appropriate intercept control unit, by making a general call on the emergency frequency 121.5 MHz, giving the identity of the intercepted aircraft and the nature of the flight, giving the identity of the intercepted aircraft and the nature of the flight; if no contact has been established and if practicable, repeat this call on the emergency frequency 243 MHz;

d. if equipped with SSR transponder, select Mode A, Code 7700, unless otherwise instructed by the appropriate ATS unit.

**Note: The word "interception" in this context does not include intercept and escort service provided, on request, to an aircraft in distress, in accordance with the Search and Rescue Manual (ICAO Doc 7333).*

1.2. If radio contact is established during interception but communication in a common language is not possible, attempts shall be made to convey instructions, acknowledgement of instructions and essential information by using the phrases and pronunciations in the following table, transmitting each phrase twice:

1.1. Следующие правила и визуальные сигналы применяются над территорией Республики Беларусь в случае перехвата* воздушного судна. Воздушное судно, которое перехвачено другим воздушным судном, незамедлительно:

a. следует указаниям перехватывающего воздушного судна, интерпретируя смысл визуальных сигналов и отвечая на них в соответствии с требованиями Добавления 1 Приложения 2 ИКАО;

b. уведомляет, по мере возможности, соответствующий орган ОВД;

c. предпринимает попытку установить радиосвязь с перехватывающим воздушным судном или соответствующим органом управления перехватом путем передачи сигнала общего вызова на аварийной частоте 121.5 МГц, называя перехватываемое воздушное судно и указывая характер его полета, а если связь не установлена, то, по мере возможности, путем повторения этого вызова на аварийной частоте 243 МГц;

d. при наличии на борту приемопередатчика ВОРП выбирает код 7700 в режиме А, если ему не даны другие указания со стороны соответствующего органа воздушного движения.

**Примечание: Слово «перехват» в этом контексте не включает перехват и сопровождение, предоставляемые по запросу, с борта ВС, терпящего бедствие, в соответствии с поиском и спасением (Док 7333).*

1.2. Если во время перехвата установлена радиосвязь, но осуществление ее невозможно, предпринимаются попытки передать указания, подтверждения указаний и основную информацию путем использования в приведенной ниже следующей таблице фраз и произношений, передавая каждую фразу дважды:

Phrase Фраза	Pronunciation* Произношение*	Meaning Значение
CALL SIGN (call sign)**	KO'L SA-IN (call sign) КО'Л САЙН	My call sign is (call sign) Мой позывной (позывной)
WILCO	VI'LL-KO ВИ'Л-КО	Understood. Will comply Вас понял. Выполняю
CAN NOT	KA'NN NOTT КЭ'Н НОТ	Unable to comply Выполнить не могу
REPEAT	REE-PEE'T РИ-ПИ'Т	Repeat your instruction Повторите ваше указание
AM LOST	A'M LO'SST А'М ЛО'СТ	Position unknown Потерял ориентировку
MAYDAY	MAYDAY МЕЙДЕЙ	I am in distress Терплю бедствие
HIJACK***	HI'-JA'CK ХА'Й-ДЖЭ'К	I have been hijacked Захвачен
LAND (place name)	LAND (place name) ЛЭНД (наименование пункта)	I request to land at (place name) Прошу посадку (наименование пункта)

Phrase Фраза	Pronunciation* Произношение*	Meaning Значение
DESCEND	DEE-SE'ND ДИ-СЕ'НД	I require descent Необходимо снизиться
*Syllables to be emphasized are printed in emphasized letters. *Во второй колонке выделены слоги, которые должны произноситься с ударением.		
**The call sign required to be given is that used in radiotelephony communications with ATS units and corresponding to the aircraft identification in the flight plan. **Требуемый позывной должен быть тем позывным, который используется для установки радиотелефонной связи с органами обслуживания воздушного движения и который соответствует опознавательному индексу ВС, включенному в план полета.		
***Circumstances may not always permit, nor make desirable, the use of the phrase "НИЖАК". ***Условия не всегда могут оказаться подходящими для использования фразы "ХАЙДЖЭК".		

1.3. The phrases shown in the table below shall be used by the intercepting aircraft and transmitted twice in the circumstances described in the preceding paragraph.

1.4. If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by radio, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the radio instructions given by the intercepting aircraft.

1.3. Фразы, приведенные в таблице ниже, должны быть использованы перехватчиком и передаваться дважды в обстоятельствах, описанных в предыдущем абзаце.

1.4. Если любые указания, полученные по радио из любых источников, противоречат указаниям перехватываемого воздушного судна, передаваемым с помощью визуальных сигналов, перехватываемое воздушное судно немедленно запрашивает разъяснение, продолжая выполнять указания, визуально передаваемые перехватывающим воздушным судном.

Phrase Фраза	Pronunciation* Произношение*	Meaning Значение
CALL SIGN	KOL SA-IN КО'Л САЙН	What is you call sign Прошу сообщить ваш позывной
FOLLOW	FOL-LO ФО'Л-ЛОУ	Follow me Следуйте за мной
DESCEND	DEE-SEND ДИ-СЕ'НД	Descend for landing Необходимо снизиться
YOU LAND	YOU LAND Ю-ЛЭНД	Land at this aerodrome Садитесь на этот аэродром
PROCEED	PRO-SEED ПРО-СИИ'Д	You may proceed Следуйте своим курсом
*Syllables to be emphasized are printed in emphasized letters. *Во второй колонке выделены слоги, которые должны произноситься с ударением.		

2. Signals for use in the event of interception
Сигналы, используемые в случае перехвата

Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft
Сигналы, подаваемые перехватывающим ВС, и ответы перехватываемого ВС

Series Серия	Intercepting aircraft signals Сигналы перехватывающего ВС	Meaning Значение	Intercepting aircraft responds Ответы перехватываемого ВС	Meaning Значение
1	<p>DAY or NIGH: Rocking aircraft and flashing navigational lights at irregular intervals (and landing lights in the case of a helicopter) from a position slightly above and ahead of, and normally to the left of, the intercepted aircraft (or to the right if the intercepted aircraft is a helicopter) and, after acknowledgement, a slow level turn, normally to the left, (or to the right in the case of a helicopter) on the desired heading.</p> <p>Note: 1. Meteorological conditions or terrain may require the intercepting aircraft to reverse the positions and direction of turn given above in Series 1. Note: 2. If the intercepted aircraft is not able to keep pace with the intercepting aircraft, the latter is expected to fly a series of race-track patterns and to rock the aircraft each time it passes the intercepted aircraft.</p>	<p>You have been intercepted. Follow me.</p>	<p>DAY or NIGHT: Rocking aircraft, flashing navigational lights at irregular intervals and following.</p> <p>Note: Additional action required to be taken by intercepted aircraft is prescribed in Annex 2, Chapter 3, 3.8.</p>	<p>Understood, will comply.</p>
	<p><i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: покачивание воздушного судна и мигание аэронавигационными огнями (и посадочными фарами для вертолетов) через неравные промежутки времени, находясь немного выше, впереди и, как правило, слева от перехватываемого воздушного судна (или справа, если перехватываемым воздушным судном является вертолет), и, после подтверждения принятия сигнала, медленный отворот в горизонтальной плоскости, как правило, влево (или вправо, в случае перехвата вертолета) для выхода на нужный курс.</i></p> <p><i>Примечание 1. Метеорологические условия или рельеф местности могут потребовать от перехватывающего воздушного судна изменить свое местоположение и направление отворота, указанные выше в серии 1.</i></p> <p><i>Примечание 2. Если перехватываемое воздушное судно не успевает следовать за перехватывающим воздушным судном, предполагается, что перехватывающее воздушное судно выполнит ряд маневров по схеме "ипподром" и будет сигнализировать покачиванием воздушного судна каждый раз, когда оно пролетает мимо перехватываемого воздушного судна.</i></p>	<p><i>Вы перехвачены. Следуйте за мной.</i></p>	<p><i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: покачивание воздушного судна, мигание аэронавигационными огнями через неравные промежутки времени и следование за перехватывающим воздушным судном.</i></p> <p><i>Примечание. Дополнительные действия, которые должны быть предприняты перехватываемым воздушным судном, указаны в п. 3.8. главы 3 Приложения 2 ИКАО.</i></p>	<p><i>Вас понял, выполняю.</i></p>
2	<p>DAY or NIGHT: An abrupt break away manoeuvre from the intercepted aircraft consisting of a climbing turn of 90 degrees or more without crossing the line of flight of the intercepted aircraft.</p>	<p>You may proceed.</p>	<p>DAY or NIGHT: Rocking the aircraft.</p>	<p>Understood, will comply.</p>
	<p><i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: резкий отрыв от перехватываемого воздушного судна путем разворота на 90° или больше с набором высоты без пересечения линии пути перехватываемого воздушного судна.</i></p>	<p><i>Следуйте своим курсом.</i></p>	<p><i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: покачивание воздушного судна.</i></p>	<p><i>Вас понял, выполняю.</i></p>

Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft
Сигналы, подаваемые перехватывающим ВС, и ответы перехватываемого ВС

Series Серия	Intercepting aircraft signals Сигналы перехватывающего ВС	Meaning Значение	Intercepting aircraft responds Ответы перехватываемого ВС	Meaning Значение
3	DAY or NIGHT: Lowering landing gear (if fitted), showing steady landing lights and overflying runway in use or, if the intercepted aircraft is a helicopter, overflying the helicopter landing area. In the case of helicopters, the intercepting helicopter makes a landing approach, coming to hover near to the landing area.	Land at this aerodrome.	DAY or NIGHT: Lowering landing gear, (if fitted), showing steady landing lights and following the intercepting aircraft and, if, after overflying the runway in use or helicopter landing area, landing is considered safe, proceeding to land.	Understood, will comply.
	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: выпуск шасси (если возможно), включение посадочных фар и пролет над ВПП, которую следует использовать, или, если перехватываемым воздушным судном является вертолет, пролет над вертолетной посадочной площадкой. В случае вертолетов перехватывающий вертолет выполняет заход на посадку с переходом в режим висения вблизи посадочной площадки.</i>	<i>Выполняйте посадку на этом аэродроме.</i>	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: выпуск шасси (если возможно), включение посадочных фар и следование за перехватывающим воздушным судном и, если после пролета ВПП, которую следует использовать, или вертолетной посадочной площадки условия для посадки считаются безопасными, начинается выполнение посадки.</i>	<i>Вас понял, выполняю.</i>
4	DAY or NIGHT: Raising landing gear (if fitted) and flashing landing lights while passing over runway in use or helicopter landing area at a height exceeding 300 M (1 000 FT) but not exceeding 600 M (2 000 FT) (in the case of a helicopter, at a height exceeding 50 M (170 FT) but not exceeding 100 M (330 FT)) above the aerodrome level, and continuing to circle runway in use or helicopter landing area. If unable to flash landing lights, flash any other lights available.	Aerodrome you have designated is inadequate.	DAY or NIGHT: If it is desired that the intercepted aircraft follow the intercepting aircraft to an alternate aerodrome, the intercepting aircraft raises its landing gear (if fitted) and uses the Series 1 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood, follow me.
			If it is decided to release the intercepted aircraft, the intercepting aircraft uses the Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood, you may proceed.
	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: уборка шасси (если возможно) и мигание посадочными фарами при пролете над ВПП, которую следует использовать, или вертолетной посадочной площадкой на высоте более 300 м (1000 фут), но не выше 600 м (2000 фут) (для вертолетов на высоте более 50 м (170 фут), но не выше 100 м (330 фут)) над уровнем аэродрома, и продолжение полета по кругу над ВПП, которую следует использовать, или вертолетной посадочной площадкой. В случае невозможности мигания посадочными фарами производится мигание любыми другими бортовыми огнями.</i>	<i>Аэродром, указанный вами, непригоден.</i>	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: если целесообразно, чтобы перехватываемое воздушное судно следовало за перехватывающим воздушным судном на запасной аэродром, перехватывающее воздушное судно убирает шасси (если возможно) и использует сигналы серии 1 для перехватывающих воздушных судов.</i>	<i>Вас понял, следуйте за мной.</i>
			<i>Если перехватывающее воздушное судно намерено предоставить перехватываемому воздушному судну свободу действий, оно использует сигналы серии 2 для перехватываемого воздушного судна.</i>	<i>Вас понял, следуйте своим курсом.</i>

Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft
Сигналы, подаваемые перехватывающим ВС, и ответы перехватываемого ВС

Series Серия	Intercepting aircraft signals Сигналы перехватывающего ВС	Meaning Значение	Intercepting aircraft responds Ответы перехватываемого ВС	Meaning Значение
5	DAY or NIGHT: Regular switching on and off of all available lights but in such a manner as to be distinct from flashing lights.	Cannot comply.	DAY or NIGHT: Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood.
	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: регулярное включение и выключение всех бортовых огней, но с таким расчетом, чтобы отличить их от проблесковых огней.</i>	<i>Не могу выполнить.</i>	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: используйте сигналы серии 2 для перехватывающих воздушных судов.</i>	<i>Вас понял.</i>
6	DAY or NIGHT: Irregular flashing of all available lights.	In distress.	DAY or NIGHT: Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood.
	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: мигание всеми бортовыми огнями через неравные промежутки времени.</i>	<i>В состоянии бедствия.</i>	<i>ДНЕМ или НОЧЬЮ: используйте сигналы серии 2 для перехватывающих воздушных судов.</i>	<i>Вас понял.</i>

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK